

# Conozca los resultados de su hijo

## Quechua Cusco - Collao y castellano como segunda lengua

### Estimados padres de familia:

La lectura es muy importante para nuestras vidas. Cuando leemos, podemos conocer nuevas cosas de nuestra cultura y de otras culturas. Además, en la escuela necesitamos saber leer para comprender diferentes temas sobre Matemática, Ciencia y Ambiente, Personal Social, etc.

Por eso, uno de los objetivos de la escuela EIB es acompañar a los niños en el **aprendizaje de la lectura y escritura** en su **lengua originaria** y en **castellano**.

Para saber cómo le está yendo a su hijo en Comprensión lectora en **quechua Cusco - Collao** y en **castellano** como segunda lengua, el Ministerio de Educación tomó dos pruebas a finales del año 2012 a las escuelas EIB.

En este informe, encontrará los resultados de esas pruebas y algunas recomendaciones para que la familia pueda apoyar a su hijo en casa.



# RESULTADOS DE COMPRENSIÓN LECTORA

Todos los niños deben estar en el Nivel 2: Satisfactorio. Veamos en qué nivel está su hijo:

En quechua Cusco - Collao

¿Qué significan estos niveles?



« NIVEL 2: SATISFACTORIO

**SU HIJO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS**

Cuando lee en quechua Cusco - Collao, comprende lo que lee y está listo para seguir aprendiendo.

« NIVEL 1: EN PROCESO

**SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS**

Está en proceso de lograrlos. Todavía tiene dificultades para comprender lo que lee en quechua Cusco - Collao.

« DEBAJO DEL NIVEL 1: EN INICIO

**SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS**

Se encuentra al inicio del desarrollo de sus aprendizajes. Cuando lee en quechua Cusco - Collao, tiene muchas dificultades para comprender lo que lee.

Todos los niños deben estar en el Nivel 2: Satisfactorio. Veamos en qué nivel está su hijo:

## En Castellano como segunda lengua

¿Qué significan estos niveles?



### « NIVEL 2: SATISFACTORIO

#### **SU HIJO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS**

Cuando lee en castellano comprende lo que lee y está listo para seguir aprendiendo.

### « NIVEL 1: EN PROCESO

#### **SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS**

Está en proceso de lograrlos. Todavía tiene dificultades para comprender lo que lee en castellano.

### « DEBAJO DEL NIVEL 1: EN INICIO

#### **SU HIJO NO LOGRÓ LOS APRENDIZAJES ESPERADOS**

Se encuentra al inicio del desarrollo de sus aprendizajes. Cuando lee en castellano, tiene muchas dificultades para comprender lo que lee.

# ¿CÓMO PUEDE AYUDAR A SU HIJO?

## En Comprensión lectora

### 1 LEA CON SU HIJO Y ANÍMELO A LEER

- > Lea junto con su hijo cuentos o cualquier otra **lectura que a él le guste**.
- > Pueden turnarse para leer y luego **conversar juntos** sobre lo que han leído.
- > Cuando su hijo le cuente acerca de lo que ha leído, **escúchelo con atención**. Así, su hijo sabrá que lo que ha leído es importante y eso lo animará a buscar otras lecturas.



### 2

### EN LAS TIENDAS, FERIAS, POSTAS, MERCADOS TAMBIÉN SE PUEDE LEER

- > No solo podemos leer cuentos; **también hay otras cosas para leer**.
- > Lea con su hijo también letreros, avisos públicos, periódicos, revistas, que encuentre en su comunidad. De esta manera, su hijo sabrá que la lectura tiene un uso real dentro y fuera de la escuela.



## Otras recomendaciones

- > Converse con su hijo sobre lo que aprende en la escuela y anímelo a seguir aprendiendo. De esta manera, su hijo sabrá que **a usted le interesa lo que aprende y se sentirá más seguro en sus aprendizajes.**
- > Asegúrese de que su hijo vaya **todos los días** a la escuela y llegue **puntualmente**. Así, sabrá aprovechar bien el horario escolar y no perderá horas de clase.



- > Asegúrese de que su hijo tenga el **tiempo necesario y un lugar adecuado** para estudiar y hacer sus tareas. Eso lo ayudará a acostumbrarse a dedicar un tiempo para el estudio en casa.
- > Reúnase con el profesor de su hijo para conversar sobre **sus avances** y sobre **sus dificultades**. El profesor podrá decirle **cómo ayudar a su hijo en casa a mejorar sus aprendizajes.**

# LECTURAS PARA COMPARTIR CON SU HIJO

Le presentamos una lectura en castellano para que la lea con su hijo. Al final, les proponemos algunas preguntas para conversar con él.

**Lea con su hijo:**

## EL AVE MISTERIOSA DE LA NOCHE

Los búhos son aves que vuelan y cazan por las noches. Estas aves llaman mucho la atención, pues sus ojos son muy grandes y pueden mirar claramente en lugares de poca luz. Sin embargo, sus ojos no se mueven, por lo que deben girar el cuello para ver hacia otros lados. También es sorprendente cómo estas aves pueden voltear su cabeza y mirar directo a lo que tienen a su espalda. Esto le da un aspecto temible. Además, se aparece repentinamente, pues las plumas de sus alas son tan suaves que puede volar sin hacer ruido.

Son aves tan misteriosas que han formado parte de muchas creencias e historias en diferentes culturas. Así, para muchos pobladores andinos, el búho es una señal de muerte o mala suerte. Por ejemplo, los aymaras cuando escuchan o ven al búho se asustan

y lo alejan tirándole un huesito de llama. Además, para algunas culturas amazónicas, los brujos y malos chamanes envían a los búhos para vigilar a las personas a las que hizo daño.

Por otro lado, para otras culturas de otro país, como los Tupi de la Amazonía paraguaya, el solo ver o encontrarse con un búho es una buena noticia y anuncia la presencia de un Dios que los protege de animales peligrosos. Ello puede deberse a que los búhos cazan culebras y serpientes para alimentarse.

Finalmente, algunas culturas antiguas como la griega adoraron al búho, pues creían que era un animal que poseía muchos conocimientos y que protegía los espíritus de las personas. Así, por ejemplo, los soldados griegos iban a las guerras vestidos con cascos y escudos que tenían dibujos de búhos, lo que los protegía del peligro y de la muerte. En otras culturas, como los celtas, los soldados pasaban las plumas del búho en sus pies antes de cada guerra, pues ellos creían que los hacían más fuertes y más rápidos.

### Ahora, dialogue acerca de lo que ha leído con su hijo y pregúntele:

- > ¿Qué es lo que más te ha llamado la atención de esta lectura?
- > ¿Qué le da un aspecto temible al búho?
- > ¿Por qué algunas culturas creen que el búho es señal de buena suerte?
- > ¿Sabes alguna historia sobre los búhos?



A continuación, le mostramos otra lectura. Esta vez está escrita en quechua Cusco - Collao. Lea con su hijo y converse con él:

## QILLA WARMAKUNA UYWAMAN TUKUPUSQANMANTA

**K**aymi huk karu ayllupi iskay wawantin tiyaq warmimanta huk llaki willakuy kachkan. Chay warmiqa sapallansi imaymanata ruraq kasqa. Wawankunataqsi ichaqa puñuykuqu utaq chakrakunapi purikamuq kasqaku. Sinchinkama llamk'asqanwansi, huk p'unchaw warmiqa nisuta unqupusqa. Chaysi, manaña sayariyta atispa, puñunapi kumparayapusqa.

Chhayna unqusqa rikukuspas, wawankunatañataq llamk'anankupaq kamachisqa. Kuraq wawanpa sutinsi Qalaku kasqa. Paytas chakrata papa allaq rinanpaq kamachisqa. Sullk'akaq wawanpa sutintaqsi Kiriku kasqa. Paytañataqsi, kayhinata nisqa: "p'istukuna awasqaytam mana tukurqaniraqchu. Chay awayta qam tukurqapuy", nispa.

Qalakuqa chackratas siqaykun, ichaqa manas papata allanchu, aswansi hawka purikamun.

Kirikutaqsi hawa pampaman llusqimuspa awayta qallarín. Ichaqa Kirikuqa manataq hina llamk'aqchu karqan chayqa, chikanta awayruspas puñurqapun. Yapamantas chikanta awaykullantaq ichaqa wakmantas puñurqapullantaq. Hinapis p'istuna awaytaqa ch'isinyaykutaña tukupun. Tukurquspaqa mamanpa kasqan wasi ukhuta yaykun, Chaysi mamanqa pampapi kumparayachkasqa. Ancha unqusqas chirimanta wañurqapusqa.

Kirikuqa khuyaytas mamanmanta waqaykun. Chaysi awasqan p'istunawan p'istukuspa mamanpa qayllanpi llakisqa tiyaykun. Hina

tiyasqallanpis sayk'usqa puñurqapusqa. Qalakuñataqsi purikamusqanmanta kutiyanpuspa mamankupa qayllanpi puñuchkapta wawqintaqa tarimusqa. Mamanta qhawaykuptinqa wañusqañas kapusqa. Chaysi paypas khuyayllataña waqaykullantaq.

Chay allin warmi wañusqanta rikuspas Tayta Intiqa phiñasqa kasqa. Hinaspas, mamanku mana yanaparisqankuwan unquspa wañusqanmanta warmakunataqa miraraykachisqa. Chaysi Kirikuta kirkinchuman tukuchipusqa. Awasqan p'istunas kirkinchupa qaranman tukupusqa. Qalakutañataqsi huk qalaywaman tukuchipusqa. Chakrakunapi hawka purikuq kaptinsi qalakumanqa tukuchipusqa.

Chhaynatam Tayta Inti qilla kasqankumanta warmakunataqa uywakunaman tukuchipusqa.



# ¿CÓMO ESTÁ LA ESCUELA DE SU HIJO?

A continuación, le presentamos cómo se agrupan los estudiantes de la escuela de su hijo por niveles.

## > En Comprensión lectora en quechua Cusco - Collao

**NIVEL 2:  
SATISFACTORIO**

**NIVEL 1:  
EN PROCESO**

**DEBAJO DEL NIVEL 1:  
EN INICIO**



Así como los médicos miden la talla de los niños y los pesan para recomendarles una mejor alimentación, nosotros también medimos lo que aprende su hijo para saber cómo ayudarlo en sus aprendizajes.

Con los resultados de la evaluación que usted tiene en sus manos, todos sabremos cómo lograr que la educación de sus hijos mejore y el país progrese.

Ayude a su escuela apoyando en la próxima Evaluación Censal de Estudiantes.

## > En Comprensión lectora en castellano como segunda lengua

**NIVEL 2:  
SATISFACTORIO**

**NIVEL 1:  
EN PROCESO**

**DEBAJO DEL NIVEL 1:  
EN INICIO**



Si usted tiene alguna pregunta, sugerencia o comentario sobre este informe, con mucho gusto lo atenderemos en:

Calle del Comercio N° 193 San Borja. Lima 41, Perú.  
medicion@minedu.gob.pe  
Telf. (01) 615-5840

Visite nuestra página web:  
<http://umc.minedu.gob.pe>

